



**PROTOCOL**  
**privind modul de colaborare al Părților în perioada executării lucrărilor aferente**  
**Proiectului „Finalizarea Stației de Epurare Glina, reabilitarea principalelor**  
**colectoare de canalizare și a canalului colector Dâmbovița**  
**(SEAU Glina Faza 2)”**

**PĂRȚILE:**

**MUNICIPIUL BUCUREȘTI**, cu sediul administrativ în B-dul Regina Elisabeta nr. 47, Sector 5, București, legal reprezentat de Primarul General al Municipiului București, Dna Gabriela FIREA, (denumit în continuare „Concedentul”)

pe de o parte,

și

Societatea **APA NOVA BUCUREȘTI S.A.**, cu sediul social în str. Tunari nr. 60A, clădirea Ștefan cel Mare, etajele 6-9, sector 2, București, înregistrată la Registrul Comerțului București sub nr. J40/9006/1999, CIF RO 12276949, legal reprezentată de Dl. Jorj-Mădălin MIHAILOVICI - Director General (denumită în continuare “Concesionarul”)

pe de altă parte,

(denumiți în continuare împreună “Părțile” și individual „Partea”)

**AU PRECIZAT ÎN PREALABIL:**

- (A) Concesionarul și Concedentul sunt Părți la Contractul de Concesiune cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București semnat la data de 29.03.2000, cu modificările și completările convenite prin Actele Adicionale ulterioare (“Contractul de Concesiune”).
- (B) Urmare a finalizării lucrărilor aferente Fazei 1 a Proiectului de reabilitare a SEAU Glina, din data de 11.07.2011 Concesionarul este operatorul SEAU Glina Faza 1 în baza Actului Adicional nr.9/11.07.2011 la Contractul de Concesiune și a Protocolului privind asigurarea funcționării SEAU Glina Faza 1 încheiat de Părți la data de 11.07.2011.
- (C) Pentru finanțarea lucrărilor aferente Fazei 2 a Proiectului de reabilitare a SEAU Glina, Concedentul a obținut finanțare nerambursabilă din partea Uniunii Europene prin Fondul de Coeziune. Proiectul vizează atât construirea unei noi linii (Linia 2) a SEAU Glina, bazată pe performanțele Liniei 1, construirea unui incinerator pentru nămolul produs de SEAU Glina, cât și lucrări de reabilitare a Casetei și a marilor canale colectoare ce deversează în Casetă apa uzată transportată și construirea unor drenuri care să preia afluxul de infiltrații din pânza freatică și să coboare nivelul acesteia sub nivelul de pozare a colectoarelor de canalizare („Proiectul” sau „Proiectul SEAU Glina Faza 2”).



(D) Pentru realizarea Proiectului SEAU Glina Faza 2, estimat a fi finalizat la sfârșitul anului 2019, Concedentul a încheiat/va încheia următoarele contracte, atribuite prin procedurile concurențiale prevăzute de legislația privind achizițiile publice :

- a) Un contract de lucrări având ca obiect „Extinderea SEAU Glina și construcția incineratorului de nămol”;
- b) Un contract de lucrări având ca obiect „Construirea sistemului de drenare de la partea dreaptă a Casetei și alte lucrări la sistemul de canalizare de evacuare din lacurile Titan, Tineretului și Carol”;
- c) Un contract de lucrări având ca obiect „Reabilitatea colectoarelor principale de canalizare (A0 și B0)”;
- d) Un contract de lucrări având ca obiect „Reabilitatea Casetei și sistemului principal de drenare din partea stângă a Casetei (în sectoarele Ciurel-Unirii-Vitan)”
- e) Un contract de lucrări având ca obiect „Reabilitatea Casetei (în sectorul Vitan-Glina)”;
- f) Un contract de lucrări având ca obiect „Reabilitatea/inlocuirea rețelei de canalizare (în zonele Cotroceni, Regia Maria și Tineretului)”;
- g) Un contract de servicii având ca obiect „Asistența Tehnică pentru managementul proiectului vizând implementarea proiectului”;
- h) Un contract de servicii având ca obiect „Asistența Tehnică pentru supervizarea proiectului”;
- i) Un contract de servicii având ca obiect „Servicii de audit al proiectului”.

(E) De asemenea, în scopul asigurării managementului integrat al Proiectului SEAU Glina Faza 2 și al realizării obiectivelor acestuia cu maximă eficiență și diligență, Concedentul a organizat Unitatea de Implementare a Proiectului („UIP”), în cadrul Direcției Utilității Publice din structura Primăriei Municipiului București.

(F) La data de 27.05.2013, Părțile au încheiat Protocolul privind implicarea Concesionarului în perioada derulării Proiectului „Finalizarea Stației de Epurare Glina, reabilitarea principalelor colectoare de canalizare și a canalului colector Dâmbovița (SEAU Glina Faza 2)” (denumit în continuare „Protocolul Asistență Glina”, ce a fost anexat Actului Adițional nr.10/09.10.2013 la Contractul de Concesiune.

Asistența acordată de către Concesionar în baza Protocolului Asistență Glina are în vedere exclusiv aspectele legate de asigurarea condițiilor de siguranță în funcționare a Sistemului și de optimizare a costurilor epurării apei uzate și funcționării Sistemului în scopul îndeplinirii de către Concesionar a obligațiilor asumate prin Contractul de Concesiune, Concesionarul nesubsituindu-se și nepreluând atribuții/obligații ale Prestatorilor de Asistență Tehnică și/sau ale Constructorilor și nici ale Concedentului.

(G) Prin Protocolul încheiat la data de 01.09.2015 privind implementarea Actului Adițional nr.10 la Contractul de Concesiune, Părțile au convenit, având în vedere complexitatea lucrărilor cuprinse în Proiectul SEAU Glina Faza 2, să încheie un Protocol în care vor preciza modul de colaborare și responsabilitățile Părților.

## ȘI AU CONVENIT URMĂTOARELE :

### Art.1. Definiții

1.1. În sensul prezentului Protocol, următorii termeni scriși cu majuscule vor avea următorul



înțeles:

„**Amplasament**” – terenul împreună cu construcțiile și instalațiile aferente aflate în subteranul sau suprateranul acestuia pe care se vor realiza Lucrările sau care pot fi afectate de Lucrări;

„**Bunuri Afectate de Lucrări**” – înseamnă acele Bunuri Proprietate Publică sau părți din acestea (tronsoane ale Casetei, colectoarelor, rețelelor de canalizare) aflate în posesia și folosința Concesionarului în baza Contractului de Concesiune, asupra cărora urmează a fi executate Lucrările; conform Părții IV a Caietului de Sarcini, Bunurile Proprietate Publică cuprind și toate modificările, înlocuirile, renovările, modernizările sau schimbările făcute oricărui Bun Proprietate Publică după Data Intrării în Vigoare;

„**Bunuri Noi**” – înseamnă acele bunuri construite, dobândite sau instalate urmare a realizării Lucrărilor, ca parte integrantă din Sistem sau în legătură cu prestarea Serviciilor (construcțiile, instalațiile și echipamentele SEAU Glina Faza 2 inclusiv incineratorul de nămol, etc);

„**Constructor**” - înseamnă, împreună sau separat, executorii Lucrărilor cu care Concedentul a încheiat Contractele de Lucrări;

„**Contracte de Lucrări**” - înseamnă, împreună sau separat, contractele încheiate de Concedent cu Constructorii, astfel cum sunt prevăzute la punctul (D) literele a)-f) din Preambul;

„**Inginer**” - înseamnă, împreună sau separat, entitățile cu care Concedentul a încheiat contracte de asistență tehnică pentru Contractele de Lucrări;

„**Lucrări**” - înseamnă lucrările prevăzute în Contractelor de Lucrări;

„**Perioada de Garanție**” - înseamnă perioada stabilită în Contractul de Lucrări, care începe să curgă de la data emiterii Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, în care Constructorul are obligația de a remedia defecțiunile/neconformitățile la Lucrările executate;

„**Proces-verbal de predare a folosinței**” - înseamnă procesul-verbal prevăzut la art.3 din prezentul Protocol, în baza căruia Concesionarul predă Concedentului posesia asupra Bunurilor Afectate de Lucrări;

„**Proces-verbal de returnare a folosinței**” - înseamnă procesul-verbal prevăzut la art.4 din prezentul Protocol, în baza căruia Concedentul returnează Concesionarului posesia asupra Bunurilor Afectate de Lucrări, inclusiv Lucrările realizate la acestea;

„**Proces-verbal de recepție la terminarea lucrărilor**” - înseamnă procesul-verbal de recepție la terminarea Lucrărilor a unei/unor Lucrări, încheiat conform prevederilor legislației în vigoare (Regulamentul privind recepția construcțiilor aprobat prin HG nr.343/2017);



„*Protocol Lucrări SEAU Glina*” – înseamnă protocolul ce va fi încheiat de Părți conform prevederilor art.9.1. de mai jos în care vor fi precizate drepturile și obligațiile specifice ale Părților privind Asistența acordată de Concesionar în legătură cu și pe perioada lucrărilor prevăzute în contractul „Extinderea SEAU Glina și construcția incineratorului de nămol” indicat la punctul (D) litera a) din Preambul;

„*Serviciile*” - înseamnă serviciile de alimentare cu apă și de canalizare, astfel cum sunt prevăzute în secțiunea 1, partea a II-a, a Caietului de Sarcini al Concesiunii.

1.2. Ceilalți termeni scriși cu majuscule în prezentul **Protocol** vor avea înțelesul din Contractul de Concesiune sau, după caz, din Protocolul Asistență Glina.

## **Art.2. Bunurile Afectate de Lucrări**

2.1. Părțile convin ca pe durata realizării Lucrărilor, Bunurile Afectate de Lucrări să nu fie scoase din Concesiune.

2.2. Pe perioada cuprinsă între data semnării Procesului-verbal de predare a folosinței și data semnării Procesului-verbal de returnare a folosinței se vor aplica următoarele:

2.2.1. Bunurile Afectate de Lucrări nu vor putea fi folosite de Concesionar pentru furnizarea Serviciilor;

2.2.2. riscul juridic și răspunderea privind Bunurile Afectate de Lucrări nu vor fi în sarcina Concesionarului.

## **Art.3. Predarea folosinței asupra Bunurilor Afectate de Lucrări**

3.1. În vederea realizării Lucrărilor de către Constuctori, Concedentul trebuie să le predea Amplasamentul, conform prevederilor legale în vigoare. Pentru ca Concedentul să-și poată îndeplini această obligație legală, în prealabil Concesionarul va preda Concedentului folosința asupra Bunurilor Afectate de Lucrări, prin încheierea Procesului-verbal de predare a folosinței.

3.2. Procesul-verbal de predare a folosinței va avea ca anexă planul de situație cu identificarea Bunurilor Afectate de Lucrări. Procesul-verbal de predare a folosinței va fi încheiat pe Amplasament, la ora și data convenite de Părți și va fi semnat de către reprezentanții special desemnați în acest scop de către fiecare Parte.

## **Art.4. Returnarea folosinței asupra Bunurilor Afectate de Lucrări**

4.1. Concedentul va returna Concesionarului folosința asupra Bunurilor Afectate de Lucrări prin încheierea unui **Proces-verbal de returnare a folosinței**, imediat după semnarea Procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor.

4.2. Înainte de recepția la terminarea lucrărilor, și fără ca prin acasta să se substituie



Inginerului/Concedentului, în cadrul Asistenței Concesionarul va efectua o verificare prealabilă a Lucrărilor executate, exclusiv în scopul identificării unor eventuale neconformități, neconcordanțe, defecte, deficiențe ori vicii care diminuează posibilitatea de utilizare a Bunurilor Afectate de Lucrări conform destinației acestora și/sau afectează siguranța în funcționare a Sistemului sau părți din acesta („Verificarea Prealabilă”).

4.3. În funcție de rezultatele Verificării Prealabile, Concesionarul va informa Concedentul despre necesitatea unor expertize tehnice, încercări și teste suplimentare, Concedentul nefiind obligat să țină seama de recomandările Concesionarului.

4.4. Procesul-verbal de returnare a folosinței va indica lista documentelor tehnice, instrucțiunilor de exploatare, planurilor, etc. în legătură cu Bunurile Afectate de Lucrări, ce vor fi remise de Concedent către Concesionar și vor avea ca anexe copii după Procesele verbale de recepție la terminarea lucrărilor.

#### **Art.5 – Colaborarea pe durata executării Lucrărilor**

5.1. Pe durata executării Lucrărilor, Concedentul va asigura:

5.1.1. accesul Concesionarului la toate informațiile și documentația completă și actualizată a Proiectului SEAU Glina Faza 2, cu respectarea confidențialității asupra informațiilor/documentelor indicate ca fiind confidențiale în Contractul de Lucrări în condițiile prevăzute în acest sens în Contractul de Lucrări, inclusiv, dar fără a se limita la:

- (i) extrase din Contractele de Lucrări și din anexele acestora (inclusiv din ofertă) ce privesc aspecte tehnice;
- (ii) copii după proiectele tehnice ale construcțiilor;
- (iii) copii după rapoartele de progres transmise de Constructori, precum și după toate documentele ce privesc aspecte tehnice transmise de Constructori către Concedent în baza Contractelor de Lucrări;

5.1.2. acces pe șantiere pentru specialiștii Concesionarului;

5.1.3. respectarea de către Constructori a regulilor de acces la obiectivele administrate de Concesionar, a cerințelor de sănătate și securitate în muncă și a cerințelor de mediu.

5.1.4. respectarea de către Constructori a cerințelor Concesionarului privind siguranța obiectivelor exploatate de Concesionar, precum și neafectarea funcționării Sistemului și/sau a Serviciului.

5.2. Pe durata executării Lucrărilor, Concesionarul va asigura, dar fără a se limita la:

5.2.1. participarea, prin specialiștii săi, la ședințele de prezentare/discutare a evoluției Proiectului organizate de UIP, de Constructori și de Ingineri;

5.2.2. participarea, prin specialiștii săi, la ședințele de prezentare a evoluției Lucrărilor și va transmite Concedentului eventualele sale observații;

5.2.3. raportarea către Concedent a neconformităților și observațiilor din teren și propunerea de soluții dacă va fi cazul, fără ca prin aceasta să se substituie Inginerului;

5.2.4. formularea de recomandări tehnice și propuneri Concedentului, fără ca prin aceasta să se substituie Inginerului, cu privire la:

- (i) evoluția Lucrărilor ;
- (ii) respectarea Contractelor de Lucrări, a reglementărilor în vigoare referitoare la mediu, calitate și securitate precum și respectarea măsurilor de calitate în



execuția lucrărilor de construcții și montaj, în baza documentației tehnice puse la dispoziție de Concedent;

5.2.5. participarea la testarea și punerea în funcțiune a Lucrărilor.

#### **Art.6 – Perioada de Garanție a Lucrărilor**

6.1. Pe durata Perioadei de Garanție, Concesionarul va notifica Concedentului despre orice neconformitate privind Lucrările și/sau funcționarea Bunurilor Afectate de Lucrări, altele decât cele indicate în anexele la **Procesele verbale de recepție la terminarea lucrărilor**.

6.2. Concesionarul va acorda Constructorilor dreptul de acces necesar remedierii neconformităților Lucrărilor menționate în anexele la **Procesele verbale de recepție la terminarea lucrărilor**, precum și a celor notificate în Perioada de Garanție.

6.3. Pe durata Perioadei de Garanție, Concesionarul, în calitatea sa de Operator, nu va realiza nicio lucrare asupra Bunurilor Afectate de Lucrări care să afecteze drepturile Concedentului pe Perioada de Garanție prevăzute în Contractul de Lucrări.

#### **Art.7 Furnizarea Serviciilor**

7.1. Conform Contractului de Concesiune (clauza 13.1.1.) « asigurarea Serviciilor constituie un serviciu public care presupune, în consecință, atât cât este posibil în mod rezonabil, furnizarea serviciilor într-o manieră care să asigure, conform prevederilor prezentului Contract, continuitatea, regularitatea, calitatea, adaptabilitatea la cerințele Clientului și caracterul universal al furnizării și prestării acestora către Clienți ».

7.2. Pe durata realizării Lucrărilor, Concesionarul va asigura furnizarea Serviciilor conform celor de mai sus, însă nu va putea fi ținut responsabil pentru perturbările sau disfuncționalitățile (inclusiv consecințele acestora) cauzate de existența sau executarea Lucrărilor și nici de nerespectarea Nivelelor de Servicii. Autoritatea de Reglementare Tehnică (AMRSP) va stabili lista Excluderilor Admisibile, cu suportul Concesionarului.

7.3. Cu sprijinul Concedentului, Concesionarul va informa Clienții despre existența Lucrărilor și, acolo unde va fi cazul, va lua măsurile posibile în mod rezonabil pentru ca aceștia să continue să beneficieze de Servicii.

#### **Art.8. Bunurile Noi**

Concedentul va preda Concesionarului Bunurile Noi, în Concesiune, prin Act Adițional la Contractul de Concesiune prin care va încredința Concesionarului operarea și întreținerea acestora, iar lista Bunurilor Proprietate Publică concesionate de Concedent către Concesionar, aprobată prin Hotărârea CGMB nr. 296/1999 și anexată ca Anexa I a Părții a VI-a a Caietului de Sarcini se va completa cu aceste Bunuri Noi urmând a fi evaluată influența preluării acestor Bunuri Noi asupra echilibrului financiar al Concesiunii.



## Art.9. Clauze finale

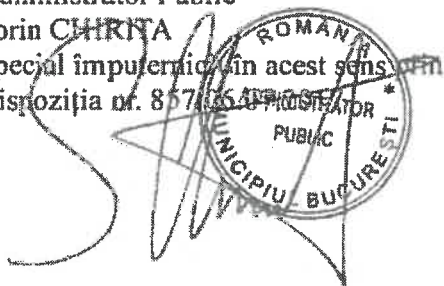
- 9.1. Având în vedere complexitatea Lucrărilor aferente contractului prevăzut la punctul (D) litera a) din Preambul, Părțile convin să încheie, înainte de începerea lucrărilor, *Protocolul Lucrări SEAU Glina.*
- 9.2. Părțile confirmă că au încheiat **Procese-verbale de predare a folosinței** asupra unor Bunuri Afectate de Lucrări înainte de semnarea prezentului Protocol, acestea urmând a fi considerate ca și cum au fost încheiate în baza prezentului Protocol.
- 9.3. Toate comunicările Concesionarului către Concedent în baza sau în legătură cu prezentul Protocol se vor face în scris, prin și către Direcția Generală Infrastructura și Servicii Publice, în atenția domnului Director General Lucian Florin ENE și vor fi înregistrate atât la transmitere cât și la primire.
- 9.4. Toate comunicările Concedentului către Concesionar în baza sau în legătură cu prezentul Protocol se vor face către și în atenția d-lui Mihai SAVIN - Director General Adjunct, sau oricărei alte persoane desemnate de Directorul General al Concesionarului și vor fi înregistrate atât la transmitere cât și la primire.

Prezentul Protocol a fost încheiat la București astăzi ....., în două exemplare originale în limba română din care câte un exemplar pentru fiecare Parte.

pentru **MUNICIPIUL BUCUREȘTI**

p. Primar General

Administrator Public  
Sorin CHIRIȚA  
Special împuternicit în acest sens  
Dispoziția nr. 857/2015



pentru **APA NOVA BUCUREȘTI SA**

Dl. Jorj-Mădălin MIHAILOVICI  
Director General

A handwritten signature in black ink, corresponding to the name Jorj-Mădălin MIHAILOVICI, is written over the text.

SEF SERVICIU URBANIZARE  
- TORIYA GABRAS  
de



A handwritten signature in blue ink is located in the bottom right corner of the page.